



Departamento de Arquitectura | Escola das Artes | CIDEHUS

RELATÓRIO I

Assunto: Projecto de Investigação Cooperação Bilateral Portugal-Marrocos
Data : 5 -12 Janeiro, 2014

I INTRODUÇÃO

No contexto do Projecto de Investigação de acordo Bilateral Portugal –Marrocos, convénio entre a FCT e o CNRST (Marrocos) com o tema: Atravessando o Estreito do Mediterrâneo:1300 anos de Cultura Islâmica no Maghreb e Gharb al-Andalus. Uma nova perspectiva Arquitectónica e Histórica, realizou-se uma viagem a Marrocos também enquadrada no projecto da Catedra UNESCO, “Intangible Heritage and Traditional Know-How: Linking Heritage” e do Projecto, Valorização do Património Português (FCGulbenkian). Dos vários membros da equipe foram nesta primeira deslocação a Marrocos João Rocha, Filipe Barata e Jorge Sá.

II OBJECTIVO

Dar inicio aos Projectos mencionados através de trabalho de campo, participação em Seminários com as Instituições parceiras e avaliação de estratégia a definir para a continuidade dos trabalhos propostos.

III DESCRIÇÃO

1º dia, 5 Janeiro: Lisboa-Tangier-Tétouan

Chegada ao aeroporto Internacional de Tanger com breve passagem pelo centro da cidade. Continuação da viagem para Tétouan, com instalação e posterior visita à Medina de Tétouan, (Classificada como Património Mundial da UNESCO¹). Realização de trabalho de campo a nível de fotografia e filmagem. “Tétouan was of particular importance in the Islamic period, from the 8th century onwards, since it served as the main point of contact between Morocco and Andalusia. After the Reconquest, the town was rebuilt by Andalusian refugees who had been expelled by the Spanish. This is well illustrated by its art and architecture, which reveal clear Andalusian influence. Although one of the smallest of the Moroccan medinas, Tétouan is unquestionably the most complete and it has been largely untouched by subsequent outside influences”.

Jantar de trabalho com o Prof. Hakim Cherkaoui, responsável pela Ecole National d’Architecture de Tétouan sobre o Projecto de Investigação em curso.

.....

2º dia, 6 Janeiro: Tetuan-Chefchaouen- Tétouan

Partida para Chefchaouen, cidade fundada em 1471, situada nos contrafortes das montanhas do Rife, 55 km a sul de Tetouan e 100 km a sul de Ceuta. Visita ao Kasbah, fortaleza, Museu e Medina da cidade. Regresso para visita à Ecole National d’Architecture de Tétouan. Almoço de trabalho e visita à localidade de Martil onde foi visitada uma estrutura militar (séc XV ou XVI) pouco referenciada em bibliografia específica e ainda identificadas outras pequenas fortificações na zona do Rife. Regresso a Tétouan para uma segunda visita de trabalho de campo à Medina.

.....

3º dia, 7 Janeiro: Tetuan-Ceuta-Tanger

Reunião na Ecole d’Architecture de Tétouan para preparação de trabalho no contexto do projecto de investigação. Discussão sobre as etapas de trabalho a realizar por cada equipe tendo em vista os Objectivos do Projecto em relação à exposição final a realizar tal como para a elaboração do relatório de trabalho do 1º ano. Partida para Ceuta onde foi realizada um visita á estrutura fortificada de Ceuta, construção Portuguesa depois da conquista desta cidade em 1415. A visita foi realizada com o arqueólogo Fernando Villada Paredes, do Centro de Estudos Ceutis (IES)² e pelo o arquitecto Carlos Perez Marin também do IES. Visita a todo o baluarte tal como ao seu interior onde estão a ser realizados trabalho de arqueologia referentes à descoberta da Porta Califal. Visita ao Museu de Ceuta e visita a uma exposição de fotografia do fotografo espanhol Bartolomé Ros intitulada *Frontera de África*. Durante a visita a Ceuta foi realizado trabalho de levantamento fotográfico e de filmagem ao conjunto fortificado, tal como realizada uma reunião de trabalho entre os presentes tendo em vista a Exposição a elaborar e igualmente as comemorações dos 600 anos da conquista de Ceuta que se celebram durante o próximo ano. Partida para Tanger, chegada pelas 22.30, instalação no Hotel.

¹ <http://whc.unesco.org/en/list/837>

² <http://www.ieceuties.org/paginas/sobre-nosotros.htm>

4º dia, 8 Janeiro: Tanger-Arzila-Rabat-Marrakech

Em Tanger, durante a manhã visita ao conjunto Sul das muralhas da cidade edificadas durante os reinados de D. João II e de D. Manuel. Realização de trabalho de fotografia e filmagem. Partida para a cidade de Arzila situada entre Tanger e Larache. Conquistada por D. Afonso V em 1471 Arzila tem localização privilegiada com o mar onde se destaca a torre de menagem sob projecto de Diogo de Boitaca (projecto de recuperação por parte da FCGulbenkian). Visita à cidade com realização de trabalho de campo. Partida para Rabat onde se visitou a Fundação Orient-Occident³ e breve reunião de trabalho. Partida para Marrakech onde se chegou às 21:30h. Jantar de trabalho com a arquitectura e Doutoranda Ana Neno.

.....
5º/6º/7º dias, 9-11 Janeiro: Marrakech-Safi

No âmbito do Projecto de Valorização do Património Português (FGC) e da cátedra UNESCO “UNESCO Chair in Intangible Heritage and Traditional Know-How: Linking Heritage” realizou-se nos dias 9, 10 e 11 de Janeiro em conjunto com a Universidade Cadi AYYAD na cidade de Marrakech e de Safi, Marrocos, o Seminário Internacional, *Patrimoine e Pluralities: Politiques, Enjeux et representations au Maroc Contemporain*, organizado no contexto do curso de Mestrado, *Tourisme, Patrimoine et Développement durable* na Faculté des Lettres et des Sciences Humaines.

Os objectivos e temas do Seminário foram apresentados pela Doyenne da Faculdade de Letras, Ouidad Tebbaa, pelo Prof. Filipe Barata, Chair Cátedra UNESCO e pela Arquitectura e Doutoranda Ana Neno (CES-UC) e contou com várias apresentações. A apresentação do Prof. Hassam Kamil, *Le regard de l’anthropologie sur le patrimoine la pluralité d’observations sur les objets patrimonialisés*; Ana Neno Safi, *cas d’étude et démarches de terrain sur l’analyse d’un patrimoine partagé*; Said Chemsî, *De la mosquée almoravide à la cathédrale manuéline et de celle-ci à la mosquée saâdienne*; Abdallah Alaoui, *Les politiques du patrimoine-de la ville au musée*; João Rocha, *Le portail du patrimoine Gulbenkian: à la recherche sur le terrain; rendre utile l’inventaire*. Discussão das apresentações com numerosa presença de alunos e docentes tendo sido também discutido no âmbito da Cátedra linhas de investigação comuns a desenvolver já no presente ano.

Os trabalhos prosseguiram nos dois dias seguintes em Safim, importante porto de mar e cidade que foi tomada pelos Portugueses em 1508 tendo então sido construído um novo recinto amuralhado e duas estruturas fortificadas onde Diogo e Francisco de Arruda com Pedro Álvares foram os responsáveis pelo desenho e construção. Realizou-se uma reunião de trabalho com as autoridades locais no Castelo de Cima onde participaram Le Directeur Regional de la Culture Amarir Abdessalem, Mme. L’Inspectrice Regionale des Monuments Historiques et des Sites à Safi, Wafae Meddah, e M. le Délégué Provincial du Patrimoine Culturel Lehib La Asfar. Foram debatidas as várias problemáticas relativas ao património material e imaterial de Safi e da sua região, tal como a definição das linhas de acção prioritárias. Foi realizada um debate para analisar estas questões no Pólo da Universidade CADI AYYAD em Safim e que contou para além das personalidades referidas vários representantes das seguintes associações: Association Safi Memoire; Association Assfou; Association Jeunesse et Cooperation des chantiers internatioanux; Association Sauvegarde des Monuments Historiques; Alliance des Safiots du Monde; Alliance Franco-Marocaine de Safi. A Sessão contou com a moderação de Filipe Barata e João Rocha e teve uma apresentação de trabalho por parte do Le Directeur Regional de la Culture Amarir Abdessalem. A sessão moderada por Filipe Barata e João Rocha promoveu um largo debate entre todos os presentes tendo no final sido lida uma declaração por M. le Délégué Provincial du Patrimoine Culturel Lehib La Asfar sobre as próximas acções a tomar no contexto da salvaguarda do Património de Safi.

³ <http://www.fondation.orient-occident.org/>

Durante a estadia em Safim foi também realizada uma visita de estudo e trabalho de campo à Medina de Safim com os alunos de Mestrado do curso *Tourisme, Patrimoine et Développement durable*, Universidade Cadi Ayyad, com as autoridades locais. Visita das estruturas do Castelo de Terra e Castelo do Mar, Prisão, Catedral Portuguesa, do tecido urbano na Medina e da colina dês Potiers. Almoço e discussão no Castelo. Realização de trabalho fotográfico e de filmagem. Partida para El-Jadida pelas 17:00h.

.....

8º dia, 12 Janeiro: El-Jadida-Casablanca

A cidade de (Mazagão) El-Jadida ficou como protectorado da Coroa Portuguesa em 1486 sendo provavelmente a construção do Castelo da responsabilidade de Francisco e Diogo Arruda e João de Castilho. Da parte da manha realizou-se visita do conjunto fortificado, incluindo a Porta do Mar e da Cisterna do antigo Castelo sempre elaborando levantamento fotográfico e filmagem. Viagem para o aeroporto de Casa Blanca às 11:00h com respectiva partida para Lisboa.

IV CONCLUSÃO E OUTPUTS

1. Foram realizados vários contactos quer a nível académico, profissional e institucional o que veio reforçar o interesse estratégico e científico do Projecto em desenvolvimento.
2. Foi acordado realizar-se um Protocolo de cooperação com a Ecole d'Architecture de Tetuán e um acordo de extensão da Cátedra UNESCO com a Universidade CADI AYYAD em Marrakech.
3. Foram feitos contactos profícuos com o Centro de Estudos Ceutis que se disponibilizou a colaborar com o Projecto em curso e a celebrar uma parceria para a celebração dos 600 anos da tomada da cidade de Ceuta que se celebra em 2015.
4. As várias autoridades da cidade de Safim que participaram nas reuniões de trabalho manifestaram o interesse que fossem realizadas várias acções no sentido da valorização do Património Histórico da cidade: **a)** Levantamento desenhado do conjunto fortificado do Castelo de Terra e do Castelo do Mar, **b)** Levantamento do território litoral a nível arqueológico, **c)** elaboração de proposta de plano estratégico de Turismo para Safi, **d)** Desenvolvimento de Programa Museológico relativo ao património de Safi.
5. Apresentação dos temas de investigação da Cátedra UNESCO para os alunos do curso de Mestrado de Património e Turismo da Univ. CADI AYYAD, Marrakech.
6. Foram tiradas fotografias e realizados takes de filme que constituem matéria de trabalho para realização de pequeno filme e exposição de fotografia.

V BIBLIOGRAFIA

Foi adquirida a seguinte bibliografia por parte dos participantes⁴

Mohammad Ibn Azzuz Hakim. *Ceuta: Una Soberania Utópica, Corroborativa de una Reivindicacion Persistente*. Tétuan, 2014.

⁴ Bibliografia adquirida com financiamento próprio e não do Projecto.

Philippe Jacquier, Marion Pranal, Farid Abdelouahab. *Dans l'intimité du MAROC: Photographies de Gabriel Veyre 1901-1936*. Malika Editions. 2012.

Pilar Sanchez (Coord). *Bartolomé Ros: Frontera de África*. Madrid: La Fabrica Editorial. 2009.

Andrew Clandermond, Terence MacCarthy. *A History of the Continental Hotel, Tangier*. The Black Eagle Press, 2012.

V BIBLIOGRAFIA ADQUIRIDA EM FORMATO DIGITAL

Fernando Villada Paredes (Coord). *Historia de Ceuta. De los origenes a nuestros días*. Edição: Instituto de Estudios Ceutíes. 2009.

José Antonio Martínez López (Coord). *Fortificaciones en el Norte De Marruecos: Tanger-Tetuan*. Comunidad Autónoma de la Región de Murcia. 2005.

V BIBLIOGRAFIA a ADQUIRIR / CONSULTAR

Hammad Benaboud (Coord). *Tetouan Capitale Méditerranéenne*. Edição: Association Tetouan Asmir.

Marrocos, Portugal e o Mar: Um espaço Comum. Catálogo de Exposição. Arzila 2006.

La Medina de Tetuán. Guia de Arquitectura. Junta de Andalucía. 2011.

Tetuán Desafío Moderno 1912-1946: Procesos de transformacion Urbana en la ciudad colonial.

VI EXPOSIÇÕES

Madinat Ilbira en el origen del Reino de Granada. Parque de las Ciéncias, Granada. (Até 16 de Fevereiro). <http://www.juntadeandalucia.es/presidencia/portavoz/083601/madinat/ilbira>

Arte y Culturas de al-Andalus. Palacio Carlos V. Alhambra. (Até 30 de Março). <http://elpoderdelaalhambra.com/>

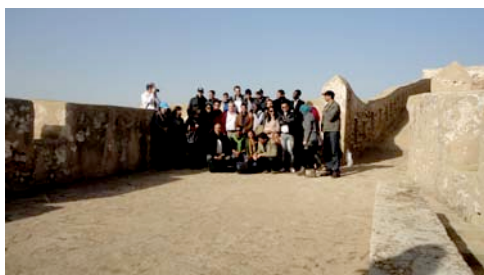
Tetuán Desafío Moderno 1912-1946: Procesos de transformacion Urbana en la ciudad colonial. <http://desafiomoderno.wordpress.com/>

VII OUTRAS INSTITUIÇÕES

Instituto Cervantes
Instituto de Estudios Ceutíes
Fundacion Ceuta 2015

VIII IMAGENS

Algumas fotografias dos trabalhos realizados na Universidade CADI AYYAD e em Safi e cartaz do Seminário.





Patrimoine et Pluralités

Politiques, Enjeux et Représentations dans le Maroc Contemporain

SÉMINAIRE INTERNATIONAL DE LA CHAIRE UNESCO
 "INTANGIBLE HERITAGE AND TRADITIONAL KNOW-HOW: LINKING HERITAGE"
 MARRAKECH ET SAFI – 9, 10 ET 11 JANVIER 2014

MARRAKECH, FLSH-UCAM, JEUDI, LE 9 JANVIER 2014
 JOURNÉE OUVERTE DE CONFÉRENCES
 9h30 Ouverture officielle du séminaire par Mme. la Doyenne Guidas Tabbat (FLSH-UCAM)
 9h45 Présentations des intervenants et des objectifs de la Chaire UNESCO par Filipa Th. Barata (UE / CHAIRE UNESCO)
 10h15 Prof. Hassan Kamli (FLSH-UCAM)
 Le regard de l'anthropologie sur le patrimoine la pluralité d'observations sur les objets patrimonialisés
 10h45 Archt. Ana Neno (CES-UC / FLSH-UCAM)
 Safi, cas d'étude et démarches de terrain sur l'analyse d'un patrimoine partagé
 11h15 discussion
 11h30 pause thé
 12h00 Archéologue Saïd Chemsi (Univ. Aix-Marseille 1 / INSAP)
 De la mosquée almoravide à la cathédrale mauresque et de celle-ci à la mosquée saadienne: métamorphose et reconstitution du centre urbain de Safi
 12h30 discussion
 12h45 pause déjeuner
 15h00 M. Abdelhak Abou (DPC-MC)
 Les politiques du patrimoine – de la ville au musée
 15h30 Prof. Archt. Joko Rocha (UE / CHAIRE UNESCO)
 Le Portail du Patrimoine Gubbenian: À la recherche sur le terrain: rendre utile l'inventaire
 16h00 discussion et conclusions

SAFI, UNIVERSITÉ CADI AYYAD, POLE DE SAFI, VENDREDI, LE 10 JANVIER 2014
 TABLE RONDE AVEC LA DIRECTION RÉGIONALE DE LA CULTURE ET LA DÉLÉGATION PROVINCIALE DE LA CULTURE DE SAFI
 16h00 Table ronde avec les organisateurs et invités: Filipa Th. Barata (UE / CHAIRE UNESCO), Joko Rocha (UE / CHAIRE UNESCO), M. le Directeur Régional de la Culture Amarr Abdessattar, M. le Délégué Provincial du Patrimoine Culturel Lehbib La Achar, Association Mémoire de Safi, Association Assfou, Association Jeunesse et Coopération des chantiers internationaux, Association Sauvegarde des Monuments Historiques, Alliance des Safiots du Monde.

SAFI, SORTIE DE TERRAIN, SAMEDI, LE 11 JANVIER 2014
 JOURNÉE DE TERRAIN AVEC LES ÉTUDIANTS
 SOUS INSCRIPTION DES ÉTUDIANTS INTÉRESSÉS
 9h30 Rendez-vous à la FLSH-UCAM

ORGANISATION: Ana Neno, Laila Ridha-Tajani et Filipa Themudo Barata, Laboratoire "Culture, Patrimoine et Tourisme" de la FLSH-UCAM



Évora, 14 de Janeiro, 2014

